

基于语料库的“历史语篇分析”(DHA)的过程与价值

——以美国主流媒体对希拉里邮件门的话语建构为例

杨敏¹ 符小丽^{1,2}

(1. 中国人民大学 外国语学院 北京 100087; 2. 信阳师范学院 大学外语部 河南 信阳 464000)

摘要: Ruth Wodak 的历史语篇分析法(Discourse-Historical Approach, 简称 DHA) 关注政治领域, 强调政治话语的社会历史语境并追踪话语事件的历时演变轨迹。本文以 DHA 为理论框架, 结合语料库方法, 从命名策略、述谓策略和视角化策略出发, 通过关键词分析和索引分析, 发现美国主流媒体对 2016 年总统选举时邮件门的报道, 经历了负面到正面的态度转变, 对该事件的建构经历了从群外到群内的历时转变。这种转变主要归因于美国主流媒体根据不同时期事态发展的需要而采取不同的话语策略, 凸显了媒体为政治精英背书的政治立场和意识形态。本研究充分显示出 DHA 理论与语料库相结合是分析政治话语中意识形态的有效工具。

关键词: 历史语篇分析法; 语料库方法; 批评话语分析; 政治话语; 媒体话语

Processes and Values of Corpus-Based Discourse-Historical Analysis: A Case Study of Discursive Constructions of Clinton Email in American Mainstream Media

YANG Min¹, FU Xiaoli^{1,2}

(1. School of Foreign Languages, Renmin University of China, Beijing 100872, China;
2. College English Teaching Department, Xinyang Normal University, Xinyang 464000, China)

Abstract: Ruth Wodak's Discourse-Historical Approach (DHA) focuses on political fields, emphasizes political discourses' social-historical context, and traces the diachronic change of discursive events. Starting from strategies of nomination, predication and perspectivization in DHA and combining corpus techniques, the research, through analyzing keywords and concordance lines, reveals that news reports about Clinton email in American mainstream media during the 2016 US presidential campaign affect attitude change from negative to positive, and that discursive constructions of this event go through a diachronic change from out-group to in-group. This transformation is mainly embodied in different discursive strategies employed by the media to meet different needs at different stages, highlighting media's political stance and ideology endorsing political elites. The study shows that combining DHA and corpus techniques is an effective tool for analyzing ideology in political discourse.

Key words: DHA; corpus techniques; critical discourse analysis; political discourse; media discourse

1. 引言

1995年, Hardt-Mautner 首次把语料库方法引入批评语言学(钱毓芳 2010)。20多年来已经有越来越多的学者使用这种方法, 如 Gabrielatos 和 Baker(2008), Baker *et al.* (2008), Baker 和 Levon (2015) 等。语料库方法与批评话语分析相结合避免了后者传统的文本选择和定性分析过于主观等问题, 定量与定性相结合的可行性和有效性已经得到诸多研究的证实, 因此已成为当前批评话

语分析研究的新常态。

作为批评话语分析研究的前沿阵地,政治话语包括政治演讲、政治辩论、答记者问及媒体对政治事件的报道等体裁(Wodak 2009:3)。胡范铸(2017)认为,政治话语是最富有技巧的语言,里面的花样和策略很多,对人的生活影响很大,但是中国缺乏政治语言的研究。批评话语分析的主要流派之一,Ruth Wodak的历史语篇分析法(Discourse-Historical Approach,简称DHA),聚焦政治领域,关注政治事件的历史渊源和历时变化,为政治话语分析提供了很好的理论框架。

2015年3月3日,《纽约时报》曝光了希拉里任国务卿期间(2009-2013)私邮公用的事件。私邮公用很可能导致美国国家事务泄密,经由媒体曝光后,加上希拉里当时是民主党内呼声最高的2016年总统候选人,此事随即演化成舆论和各界高度关注的邮件门事件。文章拟从DHA视角出发,结合语料库方法,研究美国主流媒体对政治事件邮件门的话语建构及其态度倾向,具体回答以下三个问题:1)美国主流媒体对邮件门的报道围绕哪些频繁主题;2)不同时期美国主流媒体是如何建构邮件门的;3)美国主流媒体对此事的态度在不同时期有何变化,并由此讨论DHA的分析过程和理论价值。

2. 研究背景

2.1 文献概述

结合语料库方法与批评话语分析进行的政治话语研究,主要是通过考察自建语料库中的词频列表、索引行、搭配、关键词以及词丛来揭示话语的内在意义。

Flowerdew(1997)考察了最后一任港督在香港回归前的最后5年如何使用语篇策略达到治理香港的目的,引领了使用数据库进行政治话语研究的潮流。Baker和McEnery(2005)、Gabrielatos和Baker(2008)、O'Halloran(2009)、Kim(2014)等都自建大型专用语料库,考察大量实际语料中频繁出现的语言形式,避免了传统批评话语分析研究中语料选择的主观性,提升了研究结果的信度。缺点在于分析语料时,大多数研究的理论框架过于模糊,缺乏系统性和逻辑性。

Baker et al.(2008)、Prentice(2010)和Engström和Paradis(2015)等把DHA与语料库相结合进行了批评式政治话语分析。Baker et al.(2008)把语料库与DHA结合,提出了语料库辅助下的批评话语分析九步骤。Prentice(2010)、Engström和Paradis(2015)等运用DHA的各种具体分析策略,结合语料库进行话语研究,突破了DHA质性方法过于主观等局限。

国内的语料库与批评话语分析结合的研究已经层出不穷(如钱毓芳2010,2016;林予婷、苗兴伟2016等),但从DHA视角结合语料库方法进行政治话语分析的研究还很少。因此,本文拟从DHA理论出发,自建语料库,考察美国主流媒体对希拉里邮件门的话语建构及其态度倾向,旨在拓宽国内基于语料库的批评话语分析视野。

2.2 理论框架

历史语篇分析法(Discourse-Historical Approach,简称DHA)是Ruth Wodak及其维也纳团队在分析欧洲反犹太主义语篇过程中形成的一种研究范式,Discourse指语篇的话语形式;Historical指话语的历史维度,需要从两方面对其进行考察:首先,融合尽可能多的有关话语事件发生的社会历史背景和历史渊源等信息;其次,追踪特定类型的话语在具体时间段内经历的历时变化(Wodak et al. 2009:7-8)。除社会历史背景外,DHA的语境分析还包括上下文、互文和互语关系及情景语境(Reisigl & Wodak 2009:93)。作为互文性实现的主要方式,语境重置(recontextualization)指这样一个过程:语篇中一个成分被拿出特定语境时,该成分被去语境化;再被置入新语境时,其语境得到了重置;由于意义是在使用中形成的,这个成分在新的语境中就获得了新的意义(Reisigl & Wodak

2009: 90)。通过关注并追踪微观层面上语境重置成分的话语 - 历史轨迹和语境因素对话语事件的影响 ,DHA 探讨话语如何随着社会政治变化而变化(Reissigl & Wodak 2009: 90)。

DHA 研究旨在解析话语中积极的自我表征和消极的他者表征 ,揭示话语构建群内(in-groups) 和群外(out-groups) 的意图 ,从而厘清政治话语的态度倾向(Wodak 2001: 73)。DHA 认为话语中群内和群外的构建是通过五种话语策略实现的: 命名策略、述谓策略、论辩策略、视角化策略和强化弱化策略(Reissigl & Wodak 2009: 93 - 94)。本文拟从命名策略、述谓策略和视角化策略出发 ,结合社会历史语境 ,考察美国主流媒体把政治事件邮件门建构成群内还是群外的态度倾向 ,从而展示历史语篇分析法(DHA) 的分析过程及其对政治语篇分析的价值。

3 研究设计

3.1 研究方法

本研究采用基于语料库的方法 ,开展定性定量相结合的研究。Baker 和 Levon(2015) 认为 ,基于语料库的批评话语分析研究把详细的定性解读和语料库方法结合 ,属于三角验证 ,其目的在于展示更大的研究效度。

文章涉及的语料库方法有主题词和索引。主题词指通过与参照语料库比较得出的具有显著高频性的词(Baker 2006: 125); 索引可以提供检索词在目标语料库中的词频信息 ,并呈现该词的上下文语境(Baker 2006: 71)。研究需要时可以把索引行扩展到整句、整段甚至整个文本 ,即扩展语境。通过观察索引行中检索词周围的共现词 ,可以考察检索词的高频搭配形式 ,从而拓展至话语韵的研究(钱毓芳 2010)。话语韵是一种语言特征 ,指的是检索词频繁与某些表达感情色彩的词汇共现时 ,会产生某种积极或消极的联想意义。因此 ,话语韵与说者或作者的态度有关(Baker 2006: 87)。

3.2 研究语料

文章通过 LexisNexis Academic 新闻数据库 ,以 Clinton email/e-mail 为检索词 ,搜集了邮件门曝光日(2015. 3. 3) 至 2016 年美国大选日(2016. 11. 8.) 美国主流媒体如《纽约时报》(简称 NYT)、《华盛顿邮报》(简称 WB)、《今日美国》(简称 USAT) 和美国有线电视新闻网(简称 CNN) 关于希拉里邮件门的所有报道(评论、社论和读者来信除外) ,人工排除重复报道 ,建立专用语料库: 希拉里邮件门语料库(Hillary Email Corpus, 简称 HEC) ,共 629 ,167 词。根据参照语料库大于目标语料库五倍可最大限度产出主题词的原则 ,笔者选取《纽约时报》(2016. 11. 17. - 2016. 12. 1.) 所有新闻报道建立参照语料库 ,共 3 ,367 ,109 词。本研究使用的语料库分析软件是 AntConc3. 4. 4。图 1 表明了美国主流媒体关于邮件门报道的每月(2015. 3. - 2016. 11.) 数量统计。

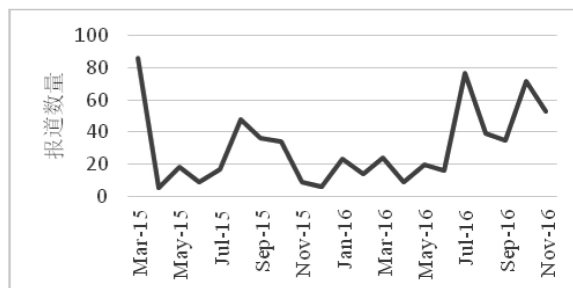


图 1 HEC 中各月报道数量分布情况

图 1 中的线条升降表明了媒体对邮件门关注程度的变化。一旦出现新事件 ,媒体就会争相报道 ,从而导致图 1 中“尖峰”的出现(Gabrielatos & Baker 2008)。本研究以希拉里公开承认自己私邮

公用不明智(2015.8.26.)和FBI宣布不就邮件门起诉希拉里(2016.7.5.)为重要事件节点将HEC分为三个时期:第一时期(2015.3.3.-2015.8.25.)共146,929词;第二时期(2015.8.26.-2016.7.4.)共217,922词;第三时期(2016.7.5.-2016.11.8.)264,316词。

3.3 研究步骤

本研究将基于以下步骤:首先,通过主题词和索引确定话语的主题;其次,通过索引行考察检索词的搭配和话语韵,研究美国主流媒体报道邮件门的话语策略及其语言实现形式;最后,结合社会历史语境讨论美国主流媒体建构邮件门的深层原因。

4. 分析与讨论

4.1 确定报道主题

AntConc的主题词列表可以帮助我们确定话语的主题。笔者把HEC和参照语料库进行比较,提取前20高频主题词(功能词除外):Clinton(克林顿),emails(邮件),email(邮件),department(部门),state(国家),server(服务器),information(信息),FBI(联邦调查局),classified(机密的),Comey(科米,FBI局长),Hillary(希拉里),secretary(秘书),private(私人的),investigation(调查),committee(委员会),personal(个人的),campaign(竞选),Benghazi(班加西),e-mails(邮件),Abedin(阿贝丁,希拉里助手)。

这些词反映了文本的主题,帮助我们辨析话语的主题特征。在前20高频主题词中,与希拉里私邮公用有关的有11个词:Clinton,emails,email,department,state,server,Hillary,secretary,private,personal和emails,表明报道聚焦希拉里任国务卿期间私邮公用这件事。与调查有关的有7个词:information,FBI,classified,Comey,investigation,committee,Benghazi,显示报道关心班加西事件调查委员会和联邦调查局调查邮件门是否涉密。与竞选有关的是campaign和Abedin,说明报道关注邮件门对总统竞选的影响。总体上看,高频主题词显示了美国主流媒体对邮件门的报道围绕希拉里私邮公用是否涉密及其对竞选的影响展开。

4.2 话语策略分析

话语策略分析是DHA的核心环节,我们将从“命名策略”、“述谓策略”和“视角化策略”等范畴出发,探讨美国主流媒体在三个时期把邮件门建构成群内还是群外的态度倾向。

4.2.1 命名策略

DHA理论中的命名策略是指从语言学角度如何命名、如何指称话语中的社会行为者、物体、现象、事件及过程和行为,其语言手段为把成员分类,实现形式为指示词和名词(Reisigl & Wodak 2009: 93-94)。我们将考察媒体在不同时期指称邮件门的高频名词,追踪其语境重置的话语—历史轨迹,考察媒体的态度变迁。

笔者把AntConc索引功能的高级检索设置为“使用以下列表为检索词”,列表包括Clinton email,Clinton emails,Clinton's email,Clinton's emails,Clinton e-mail,Clinton e-mails,Clinton's e-mail和Clinton's e-mails,分别检索三个子语料库,得到的索引行净化后分别为284,368和380。仔细分析各时期检索词右1搭配的指称名词,发现指称邮件门的最高频名词是practices,其次数和比例分别为14 4.9%;23 6.3%;22 5.8%。我们将从语境重置角度考察该命名策略在三个时期的轨迹,如:

(1) New interest in Mrs. Clinton's email practices, Democrats warned, could prompt congressional Republicans to expand their inquiries into Mrs. Clinton's entire tenure as the nation's chief diplomat. (民主党警告说,对克林顿夫人邮件惯例的新兴趣可能促使国会中的共和党把调查扩大至她任国家首席外交官的整个任期。Mar. 5, 2015 NYT)

例(1)是邮件门曝光之初,媒体首次使用 *practices* 来指称此事,即 *practices* 是邮件门的命名。当时,美国国会中共和党占大多数,且共和党领导的班加西事件特别调查委员会正在调查希拉里在事发时的不作为。在这样的政治历史语境下,媒体借用民主党的观点,认为希拉里的邮件行为给共和党提供了大做文章的契机,把邮件门看作负面事件。该词在第二时期报道中得到了语境重置,如:

(2) And Donald J. Trump, who is leading most polls for the Republican nomination, called the new information about Mrs. Clinton's email practices a "disaster" and accused her of playing loose with the country's most important secrets. (在大多数共和党提名民调中领先的唐纳德·特朗普把关于克林顿夫人邮件惯例的新消息称作“灾难”,指责她拿国家机密当儿戏。Jan. 31, 2016 NYT)

例(2)中的“新消息”指的是国务院首次透露希拉里通过私人邮箱服务器发送的邮件中包含被认为是“绝密”的信息。单看该例,似乎是媒体借特朗普之口指责希拉里,但纵观整篇报道,前半部分描述这一消息一经披露,立即被共和党诸位总统候选人拿来攻击希拉里,但随后就描述希拉里已经承认建立私人邮箱服务器是个错误,并说自己从未在私人邮箱服务器上收发过标为机密的信息,还明示共和党总统候选人桑德斯不会拿此事攻击希拉里。可见,媒体此时并不同意特朗普对邮件门的负面评价,反而认为特朗普拿此事攻击希拉里是一种不光彩的行为。从语境重置角度看, *practices* 在新语境中的命名使用表明媒体对邮件门的态度从第一时期的负面建构转为淡化此事。

(3) There is no way to predict how the polls will react to the news that the F. B. I. found an email cache that has prompted another look into Hillary Clinton's email practices. (联邦调查局发现了一批隐藏的邮件,已经促使再次调查希拉里·克林顿的邮件惯例,无法预测民调将对这一消息做出何种反应。Nov. 1, 2016 NYT)

例(3)中“隐藏的邮件”是指 FBI 调查希拉里助手阿贝丁的前夫韦纳的电脑时发现的大量与希拉里有关的邮件,这也促使 FBI 在大选前 10 天重启对邮件门的调查。但该篇报道随后称今年发生的许多事动摇了民调,但没有一件事从根本上改变了大选。媒体认为重启调查会影响民调,但最终不会改变希拉里当选总统。可见,在这一新语境下用 *practices* 来指称邮件门没有任何负面涵义,媒体此时的关注点已经不在邮件门上,而是公开预言希拉里必将胜选。显然,第三时期 *practices* 的语境重置表明媒体此时不愿过多关注邮件门,而是期待此事终结、希拉里当选总统。

结合具体实例的语境信息,厘清高频命名策略 *practices* 的语境重置轨迹后,我们发现媒体在三个时期对邮件门的建构随着社会政治的变化而变化,经历了负面—淡化—终结邮件门的历时转变。

4.2.2 述谓策略

述谓策略指给社会行为者、物体、现象、事件及过程赋予特征和属性的语言方式,语言实现形式包括:积极的或消极的评价性语言;明确的谓词或谓词性的名词、形容词(Reisigl & Wodak 2009: 94)。下面将考察 4.2.1 所得索引行中检索词周围的形容词、谓词等,确定语篇中述谓策略的使用情况。

我们发现第一时期的述谓策略主要是形容词,如 *personal*(私人的), *lost*(丢失的), *sensitive*(敏感的), *conflicting*(相矛盾的), *off-limits*(超出禁区的), 对此事的调查应是 *criminal*(刑事的), 这些形容词的共现显示了消极的话语韵。话语韵反映作者的态度,即媒体在这一时期消极地表征邮件门,把此事建构成群外。

第二时期的述谓策略(见表 1)显示,共现在检索词右边的有明确的谓词,如 *contained*(包含), *didn't pose*(没有造成), *reveal*(揭露) 和 *bothers*(烦扰); 谓词性的名词和形容词,如 *disturbing*(令人不安的), *overblown*(过分的), *government property*(政府财产) 和 *Republican plot*(共和党的阴谋)。

表 1 第二时期 Clinton email 复合索引行

January 8 ,2016 Senator: Newly released	Clinton email ‘disturbing’ The chairman of the S
State’s reviewers had said more than 1 300	Clinton emails contained classified material ,but
October 11 ,2015 Obama: Hillary	Clinton emails didn’t pose ’national security prob
incident itself. Perhaps yet-to-be-released	Clinton emails will reveal something new about Ben
still exist. The group has said that	Clinton’s e-mails were essentially government prop
. Zakaria asked if the questions about Mrs.	Clinton’s emails were a “Republican plot ;” Mr.
Scientists ,said he thought the attention to	Clinton’s emails was overblown ,partly because sim
one in four say the issue of	Clinton’s emails bothers them; seven in 10 say

深入考察索引行后 ,发现媒体此时一方面积极表征邮件门 ,把它描述为“共和党的阴谋”,“没有造成国家安全问题”,“对此事的关注过分”等;另一方面 ,媒体也消极表征了此事 ,如邮件“被称过于机密不能公之于众”,“包含机密信息”,“新公布的邮件令人不安”等。如:

(4) In the new poll ,more than one in four say the issue of Clinton’s emails bothers them; seven in 10 say it doesn’t. An overwhelming three of four say they don’t think she broke the law; just 9% say she did. (最新民调显示 ,超过 1/4 的人说克林顿邮件事件烦扰他们;7/10 的人说没有。压倒性的 75% 的人说他们认为她没有违法;只有 9% 的人说她违法了。Aug. 26 ,2015 USAT)

(5) The group has said that Clinton’s e-mails were essentially government property that she should not have been allowed to take upon her departure from the State Department. (该组织说克林顿的邮件本质上是政府财产 ,她本不应该获准离任时带走。Sept. 13 ,2015 WP)

例(4)中媒体援引新的民调 ,说明绝大多数人认为邮件门没有使他们心烦 ,他们认为希拉里私邮公用并不违法。例(5)中媒体援引司法监督组织的观点 ,批评希拉里私邮公用、未及时将邮件归档的行为。通过考察这一时期述谓策略索引行及其扩展语境 ,我们发现媒体对于邮件门的态度从第一时期的消极表征过渡到有褒有贬 ,没有明显地把邮件门建构成群内或群外。

第三时期述谓策略主要通过明确的谓词和谓词性的名词和形容词实现。笔者在 380 个索引行中搜索检索词右 1 搭配词为动词的情况 ,共得到 60 个索引行。详细考察所得索引行 ,并根据语境确定每个述谓策略的意义 ,发现积极建构邮件门的有 45 例 ,占 75% ,消极建构的有 15 例 ,占 25%。值得关注的是从 FBI 重启调查邮件门至大选当天 ,媒体完全积极建构邮件门 ,谴责科米在大选临近前重启调查有干预大选之嫌 ,并频繁暗示希拉里将赢得大选 ,如:

(6) The more than 2 percent gain in the Standard & Poor’s 500 appears to be linked to the announcement on Sunday by James Comey ,the F. B. I. director ,that an examination of newly discovered Hillary Clinton’s emails revealed nothing warranting charges. (标准·普尔 500 指数上涨超过 2% 似乎与联邦调查局局长詹姆斯·科米周日的公告有关 ,该公告称对新发现的希拉里·克林顿邮件的调查没有发现值得指控的根据。Nov. 8 ,2016 NYT)

例(6)指出科米发布重调结果后 ,标准·普尔 500 指数(在美国很有影响的股票价格指数)于翌日上涨超过 2% ,媒体借股市上涨来指责科米此前对邮件门的重调导致股市低迷。在这篇大选当日的报道中 ,媒体直言 ,大选过程中股市的波动表明有钱在股市的人和机构认为希拉里当选比特朗普当选能提供更加稳定的经济和金融环境。可见 ,媒体在指责科米重启调查的同时 ,乐于见到没有新发现的调查结果 ,积极地表征了邮件门。

通过考察三个时期述谓策略的历时变化 ,我们发现美国主流媒体对邮件门的建构经历了消极表征—有褒有贬—积极表征的转变。

4.2.3 视角化策略

视角化策略的分析主要是分析引语,包括直接引语、间接引语和自由间接引语,旨在定位作者的观点,发现作者的介入或疏离(Reisigl & Wodak 2009:94)。这里我们将主要考察引语方式和消息来源(包括具体确切、含蓄不定、不提及三种)以定位作者的观点。通过分析第二高频词 said 与 Clinton email 共现的索引行(去除两者不在同一句话的情况,三个时期分别为 17、25、19)及其扩展语境,发现每个时期消息来源表达的对邮件门的态度存在明显差异。第一时期来源表达负面态度的有共和党、官员和专家,共 12 例,占 70.6%;表达正面态度的有民主党和希拉里支持者,共 5 例,占 29.4%。如:

(7) While the State Department has said there does not appear to be any classified material in Mrs. Clinton's e-mails, officials said on Thursday that they needed to go through the trove again to determine whether it contained any 'sensitive' information. (尽管国务院已经说克林顿夫人邮件中似乎没有机密信息,但官员周四说他们需要重新检查邮件,确定它是否包含“敏感”信息。)(Mar. 9, 2015 WP)

例(7)使用间接引语,消息来源(officials)为含蓄不定的。Fairclough(1995:61)指出,媒体倾向于使用间接引语,从而模糊引用者和被引用者话语之间的界限,用引用者的声音淹没被引用者的声音。其原因在于媒体的主要角色是充当公共领域和私人领域的媒介,把官方的观点转化为大众语言,以便这些观点能被公众广泛而自然地理解和接受(辛斌 2006)。此外,媒体在报道官方的思想观点时经常对其来源含糊其辞,不明示出处可能暗示新闻发布者的赞成(Bell 1991:208)。可见,媒体通过间接引用含蓄不定的消息来源表达了对邮件门的怀疑,总体上负面建构此事。

第二时期的消息来源表达负面态度的有共和党员、民主党员和机构,共 10 例,占 40%;表达正面态度的有官员、希拉里支持者和专家,共 15 例,占 60%。如:

(8) She said the issue of Mrs. Clinton's emails had been distorted by her enemies. (她说克林顿夫人的邮件事件已经遭到其竞争对手的歪曲。Jan. 21, 2016 NYT)

例(8)采用间接引用和具体确切的消息来源,利用希拉里支持者的观点,表明了邮件门遭到其对手的扭曲,彰显了媒体对此事的正面态度。和第一时期相比,这一时期对此事持负面态度的主要有民主党党员与希拉里竞争总统人选的桑德斯和奥麦利;官员此时表达了正面的态度。总体上,视角化策略分析结果显示,此时美国主流媒体对邮件门的建构正负参半。

第三时期的消息来源表达正面态度的有共和党、民主党、官员和希拉里支持者,共 16 例,占 84.2%;表达负面态度的有共和党,共 3 例,占 15.8%。仔细分析索引行和扩展语境,发现这一时期媒体提及邮件门主要是为了指责特朗普,如:

(9) Representative Joseph Crowley of New York called Mr. Trump's suggestion that Russians should hack into Mrs. Clinton's emails "verbal treason" and said Mr. Trump's "diarrhea of the mouth" would be his undoing. (纽约州众议员约瑟夫·克罗利把特朗普先生建议俄国人应该让黑客攻击克林顿夫人的邮件称为“口头上的叛国”,说特朗普先生“腹泻的嘴”将是他失败的原因。Sept. 9, 2016 NYT)

例(9)中引号的使用说明引号内的内容为原话,属于直接引语,凸显了引语的客观性和可靠性。例(9)采用间接引语和具体确切的消息来源,引用一位民主党议员指责特朗普的观点,表明媒体赞成其观点,不满特朗普的口无遮拦,从而把希拉里邮件门建构成一个受害者的群内形象。总体说来,这一时期视角化策略的运用显示美国主流媒体对邮件门的正面建构远远大于负面建构。

从视角化策略分析我们发现美国主流媒体在三个时期对邮件门的建构经历了负面—正负参半—正面的历时转变。

通过对命名策略、述谓策略和视角化策略的分析,本研究发现,美国主流媒体在不同时期对邮件门的话语建构存在较大差异。第一时期的命名策略分析发现媒体建构邮件门行为的负面态度,

述谓策略分析显示出媒体消极的话语韵,视角化策略分析发现媒体引用他者的观点对邮件门进行负面建构。可见,第一时期主流媒体对邮件门是负面态度,从而把邮件门建构成群外事件。第二时期的命名策略分析发现,媒体把邮件门建构成淡化的负面行为,述谓策略分析发现媒体对此事有褒有贬,视角化策略分析发现媒体对此事的正面建构大于负面建构。总体上,第二时期主流媒体对邮件门的态度正面负面参半,从而对它的建构介于群外和群内之间,偏向群内。第三时期的命名策略分析发现邮件门被建构成终结行为,述谓策略分析发现积极表征远远大于消极表征,且在大选前10天完全积极表征,视角化策略分析发现对邮件门的正面建构远远大于负面建构,显示出美国主流媒体在第三时期对邮件门的态度转变成正面,把邮件门建构成群内事件的倾向。

4.2.4 社会历史语境讨论

通过DHA的主题分析,我们发现美国主流媒体对邮件门的报道主要围绕希拉里私邮公用是否涉密及其对竞选的影响展开。考察DHA的话语策略,我们发现美国主流媒体对邮件门的建构经历了从最初的群外到最后的群内的历时转变过程。运用DHA的社会历史语境分析,发现这种转变绝非偶然,与社会历史的变化和主流媒体的政治立场和价值观念紧密相连。邮件门曝光之初,由于它涉及高层政治人物,报道中把此事建构成群外事件符合主流媒体的自身利益,以飨读者。随着希拉里成为民主党总统候选人,媒体对邮件门的报道也发生了转变。相对于没有任何从政经历的共和党总统候选人特朗普而言,希拉里是政治精英的代表,美国主流媒体的从业人员(即报业精英)希望希拉里当选总统,继续代表他们的既得利益,所以大选期间美国主流媒体一边倒支持希拉里,这时如果还把邮件门建构成群外,势必影响选民读者的投票倾向。在这样的政治历史背景下,美国主流媒体采取各种话语策略把此事淡化,在大选之前更是把特朗普的口无遮拦和FBI对此事的重启调查建构成群外,从而把邮件门建构成值得同情的群内事件。为了迎合精英阶层的需要、维护精英阶层的利益,美国主流媒体将特定问题进行包装,然后再传播给民众,建构一种所谓客观真实的新闻图景(张天培2016:005)。可见,美国主流媒体的初衷已经不再是向读者呈现新闻事实,而是依据自己的政治立场和价值取向引导舆论的走向。

5. 小结

本文从DHA视角出发,自建专用语料库,通过关键词分析和索引分析,运用DHA的“命名策略”“述谓策略”和“视角化策略”等范畴,结合当时的社会历史语境,发现美国主流媒体对邮件门的报道围绕私邮公用是否涉密及其对竞选的影响这个主题,对此事的态度经历了由负面到正负参半再到正面的转变,对该事件的建构经历了由群外到群内的历时转变,这种转变受到主流媒体的政治立场和价值观念的驱使,揭示了媒体为政治精英背书的政治立场和意识形态。

政治话语复杂多变,对政治话语的考察需要置于特定的社会历史语境,追踪话语事件的历时演变轨迹,这正是DHA分析政治话语的重心所在。本文充分论证了DHA理论与方法在分析政治话语时的价值和有效性。

传统的DHA分析囿于对少量文本的定性分析,研究结果的信度有待商榷。笔者以为,今后的DHA研究应结合语料库的定量方法,通过索引分析和搭配分析考察具体的话语策略及其语言实现形式,再结合社会历史语境对研究结果进行深入阐释,得出的结论会更加令人信服。

参考文献:

- [1] Baker, P. *Using Corpora in Discourse Analysis* [M]. London & New York: Continuum, 2006.
- [2] Baker, P. & E. Levon. Picking the right cherries? A comparison of corpus-based and qualitative analyses of

- news articles about masculinity [J]. *Discourse & Communication* ,2015 ,9(2) : 221 – 236.
- [3] Baker , P. , Gabrielatos , C. , Khosravini , M. , Krzyzanowski , M. , McEnery , T. & R. Wodak. A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press [J]. *Discourse & Society* ,2008 ,19(3) : 273 – 306.
- [4] Baker , P. & T. McEnery. A corpus-based approach to discourses of refugees and asylum seekers in UN and newspaper texts [J]. *Journal of Language and Politics* ,2005 ,4(2) : 197 – 226.
- [5] Bell , A. *The Language of News Media* [M]. Oxford: Blackwell ,1991.
- [6] Engström , R. & C. Paradis. The in-group and out-groups of the British National Party and the UK Independence Party: A corpus-based discourse-historical analysis [J]. *Journal of Language and Politics* ,2015 ,14 (4) : 501 – 527.
- [7] Fairclough , N. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language* [M]. London & New York: Longman ,1995.
- [8] Flowerdew , J. The discourse of colonial withdrawal: A case study in the creation of mythic discourse [J]. *Discourse & Society* ,1997 ,8(4) : 453 – 477.
- [9] Gabrielatos , C. & P. Baker. Fleeing , sneaking , flooding: A corpus analysis of discursive constructions of refugees and asylum seekers in the UK press 1996 – 2005 [J]. *Journal of English Linguistics* ,2008 ,36(1) : 5 – 38.
- [10] Kim , K. H. Examining US news media discourses about North Korea: A corpus-based critical discourse analysis [J]. *Discourse & Society* ,2014 ,25(2) : 221 – 244.
- [11] O' Halloran , K. Inferencing and cultural reproduction: A corpus-based critical discourse analysis [J]. *Text & Talk* ,2009 ,29(1) : 21 – 51.
- [12] Prentice , S. Using automated semantic tagging in Critical Discourse Analysis: A case study on Scottish independence from a Scottish nationalist perspective [J]. *Discourse & Society* ,2010 ,21(4) : 405 – 437.
- [13] Reisigl , M. & R. Wodak. The Discourse-Historical Approach (DHA) [C] // Wodak , R. & M. Meyer. *Methods of Critical Discourse Analysis*(2nd edn.) . London: Sage ,2009. 87 – 121.
- [14] Wodak , R. , de Cillia , R. , Reisigl , M. & K. Liebhart. *The Discursive Construction of National Identity* (2nd edn.) [M]. Edinburgh: Edinburgh University Press ,2009.
- [15] Wodak , R. The Discourse-Historical Approach [C] // Wodak , R. & M. Meyer. *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage ,2001. 63 – 94.
- [16] Wodak , R. *The Discourse of Politics in Action: Politics as Usual* [M]. Basingstoke: Palgrave Macmillan ,2009.
- [17] 胡范铸. 语用研究的逻辑断裂与理论可能 [J]. *外国语* ,2017 (1) : 2 – 7.
- [18] 林予婷, 苗兴伟. 战争合法化的话语策略—美国总统阿富汗战争演讲的批评话语分析 [J]. *外语与外语教学* ,2016 , (5) : 59 – 68.
- [19] 钱毓芳. 英国主流报刊关于低碳经济的话语建构研究 [J]. *外语与外语教学* ,2016 , (2) : 25 – 35.
- [20] 钱毓芳. 语料库与批判话语分析 [J]. *外语教学与研究* ,2010 , (3) : 198 – 202.
- [21] 辛斌. 《中国日报》和《纽约时报》中转述方式和消息来源的比较分析 [J]. *外语与外语教学* ,2006 , (3) : 1 – 4.
- [22] 张天培. 美国主流媒体病症透析 [N]. *人民日报* ,2016 – 12 – 4(005) .

基金项目: 2015 年国家社会科学基金项目“Ruth Wodak 政治语篇分析的学术思想研究”(15BYY177) 和信阳师范学院 2015 年青年骨干教师资助计划(2015GGJS – 03)

收稿日期: 2017 – 04 – 28

作者简介: 杨 敏(1970 –) ,女, 博士, 教授。研究方向: 语篇分析、社会语言学。

符小丽(1985 –) ,女, 讲师, 中国人民大学外国语学院博士生。研究方向: 语篇分析、语料库语言学。